

Groupement des Anciens du
CERN
Pensioners' Association

Bulletin No. 30

Printemps / Spring

2005

*Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN
et sur le travail des comités du CERN dans lesquels le GAC est représenté.*

*This Bulletin reports on the activities of the GAC Committee
and on the work of the CERN committees in which GAC is represented.*

Groupement des Anciens du CERN/GAC/ CERN Pensioners' Association

Tél./Phone: +41/22 767 57 59, E-mail: groupe.gac@cern.ch

Site Internet du Groupement: <http://www.cern.ch/GAC/>

Site Internet de l'Association du personnel: <http://staffassoc.web.cern.ch/>

Si vous nous écrivez, n'oubliez pas de préciser votre nom, adresse, n° de téléphone, etc ...

If you write to us, please do not forget to quote your name, address, telephone number, etc...

TABLE DES MATIÈRES

CONTENTS

Quelques mots du Président / <i>Presidents' remarks</i>	3
Éditorial / <i>Editorial</i>	3
Échos et Activités du Comité / <i>Committee activities – elections</i>	4
Les Permanences / <i>Permanences</i>	7
Ceux qui nous ont quittés / <i>Obituary</i>	8
L'Assurance maladie / <i>The CERN Health Insurance Scheme CHIS</i>	9
La Caisse de Pensions / <i>The Pension Fund</i>	10
Groupe de travail du CCP sur la Garantie des Pensions/ <i>SCC Working Group on Pension Guarantees</i>	11
Annexe: 1ers compléments à l'actuarielle de la Caisse de pensions du CERN au 1er janvier 2004	12
Annex: first complements to the actuarial study of the CERN Pension Fund as on 1st January 2004	12

Fascicule séparé (à la demande)

Glossaire / *Glossary*

Droits et Devoirs des Pensionnés du CERN / *Rights and obligations of CERN Pensioners*

Services du CERN et adresses utiles / *Useful CERN Services and addresses*

Bulletin d'adhésion / *Membership application form*

Membres du Comité du GAC au 1^{er} janvier 2005

Members of the GAC Committee from 1st January 2005

James ALLABY (2005)

Jean-François BARTHÉLEMY (2006)*

René BARTHELÉMY (2006)*

Olivier BAYARD (2005) Vice-président / *Vice-President*

Françoise BEETSCHEN-BUTTAY (2006)

Philippe BERNARD (2006), Président / *President*

Alain BURLET (2006)

Mario CESELLI (2005)

Edith DELUERMOZ (2005) *

Jean-Paul DISS (2005) *

Robert JACOB (2006), Trésorier / *Treasurer*

Pierre LAZEYRAS (2005)*

Michel MATHIEU (2006), Secrétaire / *Secretary*

Robert MUZELIER (2006)*

Stephan PICHLER (2004), Trésorier adjoint / *Assistant Treasurer*

Cynthia SHARP (2004)

Jean-Marie THOMAS (2005)*

Carlo VANDONI (2006)*

François WITTGENSTEIN (2005)*

Un astérisque indique que cette personne a été élue comme délégué(e) des retraité(e)s
au Conseil du personnel.

*An asterisk means that this person has been elected as a delegate of the pensioners
to the Staff Council*

QUELQUES MOTS DU PRÉSIDENT

(Original français)

L'élection des membres du Comité a eu lieu avec une bonne participation. L'ensemble des candidats sortants a été réélu et je vous en remercie. Un nouveau membre a été élu: Carlo Vandoni que nous sommes heureux d'accueillir au sein du Comité. Il remplacera Jean-Pierre Dauvergne qui ne se représentait pas. Suzanne Muratori n'a pas désiré se représenter et n'a pas été remplacée par manque de candidates (ou de candidats). Nous regrettons vivement son départ. Comme Vice-Présidente, elle a été d'une très grande efficacité et toujours disponible pour rendre service. Grâce à son action, la matinée des retraités pour le 50ème anniversaire du CERN a connu un grand succès. Qu'elle trouve ici l'expression de nos plus vifs remerciements.

Information de dernière minute: nous avons été plus de 1000 à envoyer la lettre au Conseil d'administration de la Caisse de pensions, ce qui est un très bon résultat en raison des délais très courts qu'il fallait respecter.

Nous pourrons évoquer cette question plus en détail lors de notre prochaine assemblée générale à laquelle je vous invite cordialement à participer.

ÉDITORIAL *(Orig. Français)*

Assez peu de choses à dire dans ce Bulletin destiné à rattrapper la périodicité habituelle de notre publication, soit une au printemps, avant l'Assemblée générale et la seconde en automne : ce Bulletin sera donc léger et court à lire.

L'avenir nous réserve pourtant beaucoup de « grain à moudre », en particulier pour promouvoir une réelle représentation des pensionnés dans les instances qui déterminent leurs conditions financières et sociales, qu'ils soient déjà bénéficiaires ou dans l'espoir de l'être un jour.

PRESIDENT'S REMARKS

(Original French)

There was good participation in the election of committee members. Most of the members arriving at the end of their mandates were re-elected and I thank you for this. A new member was elected: Carlo Vandoni, whom we are happy to welcome into the Committee. He will replace Jean-Pierre Dauvergne who chose not to stand for re-election, as did Susanne Muratori, who was not replaced because of the lack of candidates. We regret her departure; as Vice-President she was most efficient and always available. Thanks to her efforts, the 'matinée des retraités' for CERN's 50th anniversary was a great success. We choose this occasion to express our profound thanks.

Last minute news: more than 1000 among us sent the letter to the Governing Board of the Pension Fund, a very good result given the brief delays imposed.

We shall have the opportunity to discuss this matter at the forthcoming general assembly, to which you are all cordially invited.

Philippe BERNARD

EDITORIAL

There is not a great deal to say in this Bulletin coming out now in order to return to the established timing: in Spring, before the General Assembly, and in the Autumn.. This edition will thus be quite short.

However there is much to be done in the future, especially in the matter of obtaining a real representation of pensioners' interests in the bodies which determine their social and financial status, whether they be existing or future retirees.

Jean-Marie THOMAS

ACTIVITÉS DU COMITÉ

D'août 2004 à février 2005

(Original français)

Le Comité, qui comportait 20 membres en 2004 et 19 en 2005, s'est réuni 4 fois durant la période couverte, avec une participation moyenne de 17 membres, sous la présidence de Philippe Bernard. Les points les plus importants traités par le Comité sont les suivants:

Activités statutaires: *Résultats des élections et nouveau Comité*

Le Comité actuel siège formellement depuis le 1^{er} janvier 2005. Il est issu des élections qui se sont déroulées en automne 2004 pour renouveler 12 membres dont le mandat arrivait à échéance le 31 décembre 2004, sur les 20 membres du Comité. Parmi les membres sortants figuraient le Président et la Vice-présidente du GAC et 3 Délégués auprès de l'Association du personnel. Les 8 autres membres du Comité dont 6 Délégués ont été élus en 2003.

Nous vous avons déjà informé dans le précédent bulletin que nous n'avions reçu que onze candidatures pour les douze postes à pourvoir : 10 membres de l'ancien Comité avaient accepté de se représenter, et il n'y a eu qu'une seule nouvelle candidature : M. Carlo-Enrico Vandoni. Le Comité regrette le manque d'intérêt des nouveaux pensionnés pour assurer la relève. Celle-ci sera pourtant de plus en plus nécessaire pour que votre Comité continue à fonctionner avec dynamisme et à défendre vos intérêts. L'avenir de nos retraites, surtout celle des plus jeunes, n'apparaît pas sans problèmes. Souvenez-vous en quand nous lancerons en juin 2005 notre prochain appel à candidature, et répondez nombreux.

Le dépouillement des votes par 16 scrutateurs a eu lieu le 23 novembre 2003 et a été sans surprise compte tenu du nombre insuffisant de candidatures. La participation a été de 53%, et tous les candidats ont été élus avec un pourcentage des suffrages exprimés allant de 90% à 96.7%.

Le nouveau Comité composé des 11 membres nouvellement élus et des 8 membres élus en décembre 2003 s'est réuni pour la première fois le 3 décembre 2004. A l'unanimité il a reconduit Philippe Bernard dans son mandat de Président. Le Comité a remercié chaleureusement les deux membres qui ont quitté le Comité (Mme Susanne Muratori Vice-présidente et M. Jean-Pierre Dauvergne: Délégué), pour leur aide et leur engagement.

COMMITTEE ACTIVITIES

August 2004 to february 2005

(Original French)

The 20-member committee in 2004, and 19-member committee in 2005, met 4 times during this period, with an average attendance of 17 members, under its President, Philippe Bernard.

Principal matters dealt with were as follows :

Statuary Activities: *Election results and the new Committee*

The present Committee was elected in autumn 2004, when the mandates of 12 of the 20 members were set to expire 31 December. The remaining 8 members, including 6 Delegates, were elected in 2003. Retiring members included the President and Vice-President of GAC, and 3 Delegates to the Staff Association. The new Committee formally took office 1 January 2005.

As we informed you in the previous Bulletin, only 11 candidates came forward for the 12 vacant posts; 10 members of the previous Committee presented themselves for re-election and there was only one new candidate: Mr. Carlo-Enrico Vandoni. The Committee is disappointed by the lack of response among new GAC members to the call for candidates, considering the increasing need for a dynamic defence of pensioners' interests. The future of our retirees, above all the younger ones, seems far from problem-free. Please remember this when the next call for candidates comes out in June 2005, and let us have more postulates.

Vote counting took place 23 November 2004, and in view of the lack of candidates yielded no surprises. 53% of the electorate participated, and candidates were supported by between 90% and 96.7% of voters.

The new Committee, composed of the 11 newly elected members and the 8 members elected in 2003, met for the first time 3 December 2004. Philippe Bernard was unanimously chosen to continue as President, and the Committee expressed its warm thanks for their commitment to the 2 members stepping down (Mme Susanne Muratori, Vice-President, and Mr. Jean-Pierre Dauvergne, Delegate).

18 membres du Comité étant des anciens membres, le Président a proposé de reconduire chacun dans sa fonction, et d'attribuer le poste vacant de Délégué à Carlo-Enrico Vandoni. L'organigramme du Comité pour l'année 2005 est donc très similaire à celui de 2004

As 18 Committee members sat on the previous Committee, the President proposed that these members should retain their previous functions, and that Mr. Carlo-Enrico Valdini assume the vacant post of Delegate. The new organigram for 2005 is very similar to that for 2004:

Philippe Bernard	Président/ <i>President</i>
Olivier Bayard	Vice- président et secrétaire adjoint / <i>Vice-President and Assistant Secretary</i>
Robert Jacob	Trésorier / <i>Treasurer</i>
Stephan Pichler	Trésorier adjoint / <i>Assistant Treasurer</i>
Michel Mathieu	Secrétaire / <i>Secretary</i>
Membres du Comité Délégués auprès du Conseil de l'Association du Personnel <i>Committee Members, Delegates to the Council of the Staff Association</i>	
Jean-François Barthélémy	Délégué Observateur auprès de la Caisse de pensions. <i>Delegate. Pension Fond: Observer</i> Aussi représentant auprès de la Commission de la protection juridique <i>Also representative to the Commission for Legal protection</i>
François Wittgenstein	Délégué Observateur suppléant auprès de la Caisse de pensions <i>Delegate. Pension Fond: Alternate Observer</i> Aussi représentant auprès de la Commission d'études actuarielles <i>Also representative to the Commission for actuarial Matters</i>
Jean-Paul Diss	Délégué auprès de la Caisse maladie/ <i>Delegate to the Health Insurance</i>
Pierre Lazeyras	Délégué auprès de la Caisse maladie/ <i>Delegate to the Health Insurance</i>
Robert Muzelier	Délégué suppléant auprès de la Caisse maladie <i>Alternate to the Health Insurance</i> Aussi représentant auprès de la Commission de protection sociale <i>Also representative to the Social Protection Commission</i>
Edith Deluermoz	Déléguée auprès du groupe de travail sur la garantie des pensions <i>Delegate to the Working Group on Pensions Guarantees</i>
René Barthélémy	Délégué suppléant auprès du groupe sur la garantie des pensions <i>Delegate. Alternate to the Group on Pensions Guarantees</i> Aussi représentant auprès de la Commission Hygiène et Sécurité <i>Also representative to the Health and Safety Commission</i>
Carlo-Enrico Vandoni	Délégué : Représentant auprès de la Commission de la révision quinquennale <i>Delegate. Representative to the 5-yearly Revision Commission</i>
Jean-Marie Thomas	Délégué/ <i>Delegate</i> Aussi :Rédaction du bulletin/ <i>Also: Editor</i>
Autres activités du Comité Other Committee's Activities	
Françoise Beetschen-Buttay	Chargée des permanences/ <i>in charge of the Permanences</i> Aussi représentante du GAC auprès du fonds d'entraide <i>Also representative of GAC in the Mutual Aid Fund</i>
Cynthia Sharp	Chargée des permanences/ <i>in charge of the Permanences</i> Aussi représentante suppléante du GAC auprès du fonds d'entraide <i>Also representative of GAC in the Mutual Aid Fund</i>
Mario Ceselli	Chargé des permanences/ <i>in charge of the Permanences</i>
James Allaby	Chargé du site Web du GAC/ <i>in charge of GAC Web's site</i>
Alain Burlet	Chargé des activités sociales et culturelles/ <i>Social and Cultural activities</i>

Note: Les Commissions mentionnées ci-dessus sont celles mises en place par l'Association du Personnel
The Commissions mentioned above are those established by the Staff Association

Relations avec l'Administration du CERN

La cérémonie du cinquantenaire du CERN a été l'occasion de prendre contact avec la nouvelle Direction du CERN pour préparer la matinée des retraités du 15 octobre. La présence du Directeur

Relations with the CERN Administration

The ceremonies associated with the fiftieth anniversary of CERN provided the occasion to make contact with the new CERN management in preparing the 'matinée des retraités' of 15 October.

Général à la matinée des retraités a été très appréciée, et cette matinée, où de très nombreux retraités se sont rendus, a été un grand succès. Le Comité remercie très chaleureusement les trois conférenciers pour leurs intéressants exposés :

- 50 ans d'histoire du CERN par F.Bonaudi
- 50 ans de contribution du CERN à la physique des particules par D.Treille
- Les accélérateurs du CERN par G.Plass

Le Comité étudie la possibilité de publier le texte de ces exposés pour le distribuer aux membres du GAC

Les membres du Comité ont été invités à participer à la cérémonie officielle du 50^{ème} anniversaire par le Directeur Général pour y représenter les retraités.

Relations avec l'Association du Personnel

L'Association a défendu vigoureusement les pensionnés dans le débat avec l'Administration du CERN au sujet de la non-indexation des pensions. Ce point est traité dans un chapitre spécifique de ce bulletin.

Réciproquement nos 9 délégués participent aux commissions mises en place par l'Association dans les domaines concernant les retraites.

L'organigramme ci-dessus indique les domaines où nous participons.

Les exposés dans ce bulletin sur l'assurance maladie, la Caisse de pensions et le Groupe de travail sur la garantie des pensions sont volontairement succincts pour éviter des répétitions, car seulement trois mois nous séparent de la date d'édition de notre précédent bulletin No 29.

Relation avec les retraités présents et futurs

Il y a eu 4 permanences assurées par 3 membres du GAC pendant la période couverte, pour répondre aux questions touchant la retraite des futurs et nouveaux pensionnés ou à des retraités préoccupés par un problème particulier dans ce domaine.

De nombreux retraités ont répondu à l'invitation à notre pot de Noël, pour le plaisir d'y rencontrer anciens collègues et amis. P. Bernard dans son allocution de bien venue et de vœux, a regretté de devoir informer les retraités de la décision du Conseil de ne pas indexer les pensions, ce qui est bien mal venu en cette période du 50^{ème} anniversaire du CERN. Vous lirez dans les articles de ce bulletin sur ce sujet que votre Comité a continué à se préoccuper de ce problème pour vous proposer une stratégie afin d'y faire face.

Many pensioners attended this very successful event, and the presence of the Director General was much appreciated. Our Committee wishes to express our thanks to the three speakers for their interesting presentations:

- 50 years of CERN history by F. Bonaudi
- 50 years of CERN's contributions to particle physics by D. Treille
- The CERN accelerators by G. Plass

The Committee is examining the possibility of publishing the text of these talks for distribution to GAC members. Our Committee members were invited by the Director General to take part in the official 50th Anniversary ceremonies as representatives of the pensioners.

Relations with the Staff Association

The Staff Association vigorously stated the pensioners' case in discussions with the CERN Administration concerning the non-indexation of pensions. This matter is treated in the relevant section of this Bulletin.

Likewise our 9 Delegates participate in the Commissions established by the Staff Association in matters concerning pensioners, as shown in the organigram above.

The sections of this Bulletin concerning health insurance, the Pension Fund and guarantees in case of dissolution of the Organisation are deliberately kept brief to avoid repetition, as Bulletin 29 was published only 3 months ago.

Contacts with present and future retirees

In the period we cover, at 4 permanence sessions, 3 GAC members have replied to questions concerning the retirement of new and future pensioners with particular problems.

A good number of pensioners turned up at our Christmas 'pot', for the pleasure of meeting old friends and colleagues. Philippe Bernard in his welcoming address regretted having to inform pensioners of the Council decision not to index pensions in this year of the 50th anniversary of CERN. You will read later in this edition of our Committee's proposals for a strategy for action to counter this move.

Olivier BAYARD

LES PERMANENCES

Période de déc. 2004 à fév. 2005 (*orig. Fr.*)

L'annonce régulière des Permanences du GAC dans le Bulletin hebdomadaire du CERN encourage nos collègues pensionnés ou sur le point de l'être, à venir nous rendre visite.

Dans le Bulletin No.5 du 31.01.05, sous la rubrique "GAC", vous avez été informés d'importants travaux entrepris dans le Bât. 64. Pendant ces travaux, nos permanences auront lieu dans d'autres salles: posez la question au Bureau de l'Association à votre arrivée.

Les questions suivantes ont été soulevées lors de notre session du 1er février 2005.

Alors que les problèmes relatifs à la CRDS et à la CSG sont plus ou moins résolus, la question de l'impôt sur les revenus est récurrente pour nos "jeunes et nouveaux" collègues. N'hésitez pas à nous consulter, nous ferons de notre mieux pour vous renseigner et/ou vous aider.

Pourquoi la récente demande d'UNICA concernant l'obligation d'apporter la preuve du règlements des honoraires médicaux?

Ceci n'est en fait que la "réintroduction" d'une des clauses de notre assurance maladie, suite à des fraudes! (Lire attentivement l'article de nos collègues J.P. Diss et P. Lazeyras à ce sujet dans ce même Bulletin).

Des questions concernant le douloureux problème de la "dépendance" nous sont régulièrement posées; vous trouverez toutes les explications à ce sujet dans le CHIS Bull' No. 7 de février 2001.

Rappel:

Prochaines permanences les mardis de 14 h à 17h .
5 avril 2005
3 mai 2005
7 juin 2005

PERMANENCES

December 2004 to February 2005

Regular announcements in the CERN weekly bulletin encourage pensioners and those soon to be pensioners to pay us a visit.

In the bulletin no.5 of 31 January 2005, under the heading GAC, information was given concerning extensive maintenance work in building 64. While this is going on, the Permanences will be held in different rooms. Inquire in the Staff Association office on arrival.

Questions raised during the session of 1 February 2005:

While the problems arising from the imposition of the CRDS and the CSG are now more or less settled, questions relating to income tax arise frequently among our new, younger colleagues. Don't hesitate to contact us - we will do our best to inform and help you.

What is the reason for the recent UNIQA stipulation that proof must be given of the settlement of medical bills?

Following fraudulent expense claims, this Health Insurance clause has been re-introduced - read carefully the article by J.-P. Diss and P. Lazeyras in this Bulletin.

Regularly questions arise concerning the painful matter of long-term care. This scheme is explained in the CHIS Bull' No.7 of February 2001.

Next permanences: Tuesdays

5 April,
3 May,
7 June,

CEUX QUI NOUS ONT QUITTÉS

Nous avons appris avec tristesse le décès des anciens collègues dont les noms sont cités ci-dessous:

OBITUARY

We have learned with regret of the deaths of our former colleagues given below:

René SILLANOLI	ex-SB	21 décembre 2004
Carmen BUSSAT	ex-EP	27 décembre 2004
Sergio FUBINI	ex-TH	8 janvier 2005
René MARCON	ex-CN	8 janvier 2005
Michel HORVATH	ex-MT	14 janvier 2005
Henri TALBOOM	ex-PE	18 janvier 2005
Heiner HERR	ex-EP	19 janvier 2005
Juan ACOSTA-SANCHEZ	ex-DD	21 janvier 2005
Louis JOTTERAND	ex-ST	25 février 2005

ainsi que le décès d'autres bénéficiaires de la Caisse de Pensions:

and of the death of other beneficiaries of the Pension Fund:

Renée BARONNET (veuve de Jean-Claude, ex-MT)	23 décembre 2004
Liliane GLASER (veuve de Vladimir, ex-TH)	14 janvier 2005
Barbara HARDT (veuve de Werner, ex-PS)	23 février 2005

Au nom de tous les membres du GAC, le Comité adresse aux familles de ceux qui nous ont quittés ses sincères condoléances et les assure de sa chaleureuse sympathie.

On behalf of all members of GAC, the Committee sends its sincerest sympathy to the bereaved families.

Si vous désirez envoyer un mot de sympathie à la famille en deuil, et que vous ne connaissiez pas l'adresse, vous pouvez l'envoyer via la Caisse de pensions du CERN, qui possède l'adresse, mais n'est pas autorisée à la communiquer à des tiers.

If you wish to write a word of sympathy to the bereaved family you can send it via the CERN Pension Fund, which has the address but is not authorised to give it to third parties.

L'ASSURANCE MALADIE *(orig.)*

Depuis la parution du dernier bulletin nous pouvons relever des informations importantes.

Tout d'abord nous devons vous faire part de la mise en évidence par UNIQA de plusieurs cas de fraude sur des factures de médecins. Ceci a conduit le CHIS Board à demander à UNIQA d'appliquer strictement le règlement, ce qui vient à exiger la présentation d'un justificatif de paiement lors de l'introduction de toute demande de remboursement. Nous sommes conscients du fait que ceci complique la procédure, autant pour nous que pour UNIQA, mais nous devons lutter contre les abus. Faut-il rappeler une fois encore que le CERN est l'assureur et que c'est de notre argent qu'il s'agit. UNIQA n'est qu'un gestionnaire rétribué pour assurer le bon fonctionnement du système.

Lors de ses deux premières séances de l'année 2005 le CHIS Board a défini son programme de travail pour l'année. Sans entrer dans des détails, nous nous proposons de revoir les plafonds des prestations prévues dans notre règlement; ceci est entre autres le cas pour l'ajustement des montants des frais d'hébergement dans le cadre de l'assurance dépendance. D'autre part un accent tout particulier va être porté sur le développement d'actions de médecine préventive vis-à-vis de grands fléaux actuellement recensés (diabète, cancers, affections psycho-somatiques, etc.) sans oublier des maladies pouvant résulter d'expositions à des facteurs de risques professionnels.

L'introduction en Suisse de la tarification TARMED pour les consultations ambulatoires avait, semble-t-il, fait augmenter les sommes remboursées à nos assurés du moins pendant le premier semestre de l'année 2004. Les premiers résultats comptables qui viennent de nous être communiqués confirment en tout cas une progression inéluctable des dépenses d'assurance maladie. Au total, on note une augmentation de l'ordre de 7% par rapport aux douze mois de 2004 ; les variations sont plus ou moins prononcées selon les actes: un peu moins de 4% pour les honoraires de médecins, 5.27% pour les frais pharmaceutiques, 7.57% pour l'hospitalisation toutes catégories confondues, 9.25% pour les examens radiographiques et autres traitements divers.

Un certain nombre de conventions ont été signées ou prolongées avec des établissements médicaux parmi lesquels il faut citer l'Hôpital de la Tour qui reste toutefois un établissement particulièrement onéreux.

CERN HEALTH INSURANCE

There are some important matters to report on since the appearance of the last Bulletin.

In the first case we must inform you that UNIQA has uncovered several cases of fraudulent claims based on doctors' fees. The CHIS Board has therefore asked UNIQA strictly to apply the existing rule requiring proof of payment with each medical expenses claim. We are well aware that this can complicate the procedure, as much for us as for UNIQA, but we must combat such abuses. Let us not forget that CERN is the insurer, and we and our money are concerned. The job of UNIQA is to manage the system efficiently.

At its first two sessions in 2005 the CHIS Board established its programme of work for the year. Without going too far into details, it is proposed to examine the various maxima of reimbursement stipulated in our rules; among others the case for revising residence costs in long-term care will be considered. At the same time, particular attention will be paid to preventive medicine in certain recent scourges (diabetes, cancers, psycho-somatic disorders etc.) without forgetting the consequences of professional hazards.

The introduction in Switzerland of the TARMED system of tariffs for ambulatory cases seems to have increased reimbursements to our members, at least during the first half of 2004. In any case, first results from our accountants confirm a steady rise in the costs to our health insurance. Globally we see an increase of some 7% over the 12 months of 2004. In detail we observe a little less than 4% for doctors' fees, 5.27% in pharmaceutical expenses, 7.57% for hospitalisation overall, and 9.25% for radiography and various other treatments.

A number of agreements have been signed or prolonged with medical establishments, amongst which we must mention the Hôpital de la Tour, which remains however a particularly expensive establishment.

LA CAISSE DE PENSIONS

Le 4, 5 et 6.10.2004, le Conseil d'Administration a

- pris connaissance du rapport de l'actuaire sur l'expertise actuarielle au 1.1.2004 et a procédé à son examen. Il en ressort que, aussi bien en caisse fermée qu'en caisse ouverte, l'équilibre de la Caisse n'est pas assuré. L'actuaire a proposé un certain nombre de mesures et les membres du Conseil d'administration ont été invités à proposer des solutions propres à rétablir l'équilibre de la Caisse;

- a étudié la question de l'indexation des pensions applicable en 2005. Se basant essentiellement sur l'expertise actuarielle, il a décidé de recommander une indexation de 0%, tout en soulignant qu'il s'agissait d'une "mesure conservatrice préliminaire en réponse aux résultats de l'étude actuarielle devant être considérée comme la première d'un train de mesures, affectant toutes les parties (NDLR: personnel actif, employeurs et retraités), visant à rehausser le taux de couverture mis à jour par l'étude actuarielle";

- a entendu un compte-rendu sur les séances du CF et du Conseil des 15 et 16 septembre;

- a écouté le rapport du Président du Groupe d'études actuarielles;

- a entendu un rapport du Président du Comité de placement.

Le 2 novembre et 7 décembre 2004, le Conseil d'Administration a

- été saisi d'une demande urgente portant sur la procédure relative aux élections de deux membres et de deux suppléants au Conseil d'Administration de la Caisse. Les membres du Conseil d'administration ont décidé d'annuler la procédure de vote en cours après avoir constaté qu'un des candidats avait bénéficié d'une publicité particulière de la part de l'Association du Personnel, en contradiction avec l'esprit des Statuts et Règlements de la Caisse et pouvant être de nature à influencer le résultat des élections. Il a décidé qu'un nouveau scrutin serait organisé;

- pris connaissance des propositions émanant des membres du Conseil d'administration sur les mesures envisageables afin d'améliorer le taux de couverture de la Caisse. Il a décidé d'en confier l'examen au Groupe d'études sur les questions actuarielles.

- entendu un rapport du Président du Comité de placement.

Pour plus de détails se référer au Bulletin Hebdomadaire N°45/2004 et 03/2005

THE PENSION FUND

On 4, 5 and 6.10.2004, the Governing Board

- took note of the actuary's report of 1 January 2004 and proceeded to examine this document. It is apparent that, whether or not the Scheme continues to accept new contributors, the balance of the Fund is not assured. The actuary proposed a number of measures, and Governing Board members were invited to suggest means of re-establishing the balance of the Fund.

- examined the question of pension indexation for 2005. Essentially on the basis of the actuarial examination, the Board decided to recommend an indexation of 0%, underlining that this was a preliminary conservative measure responding to the actuarial study, which should be considered as the first of a series of measures affecting all parties (i.e. active staff, employer and pensioners) aimed at increasing the cover shown up in the actuarial report.

- heard an account of the Finance Committee and Council sessions of 15 and 16 September 2004.

- heard the report of the President of the Actuarial Study Group.

- heard a report of the President of the Investment Committee.

On the 2nd November and the 6th December, the Governing Board

- dealt with an urgent request concerning the election of the two delegates and their two adjoints to the Board. The Board members decided to cancel the current voting procedure having noted that one candidate had benefited from publicity on the part of the Staff Association, which is not consistent with the spirit of the Fund rules and regulations, and might influence the outcome of the voting. A new vote would be organised.

- took note of proposals of Board members concerning possible measures to improve the cover of the Fund. It was decided to entrust the examination of these proposals to the Actuarial Study Group.

- heard a report of the President of the Investment Committee.

For more details, see the Weekly Bulletin No.45/2004 and 04/2005

**GROUPE DE TRAVAIL DU CCP
SUR LA GARANTIE DES PENSIONS**

Il n'y a pas beaucoup de progrès dans le travail du groupe sur la garantie des pensions depuis notre dernière édition du bulletin.

Les personnes du CERN chargées de ces questions sont trop occupées avec les problèmes quotidiens de l'Organisation. Ceci est très regrettable et frustrant pour nous, qui sommes les premiers intéressés, d'autant plus que ce groupe de travail est une commission créée à la demande du TREFF.

Nous essayerons de faire avancer le travail au mieux de nos possibilités.

**SCC WORKING GROUP
ON PENSION GUARANTEES**

Since the last edition of the Bulletin, there is little progress to report in the work of the Group.

CERN staff concerned have been too busy with day-to-day matters in the Organisation. This is regrettable and most frustrating for us, the principal people interested, the more so as the Working Group is a commission established at the request of TREFF.

We shall continue to try to advance this work as best we may.

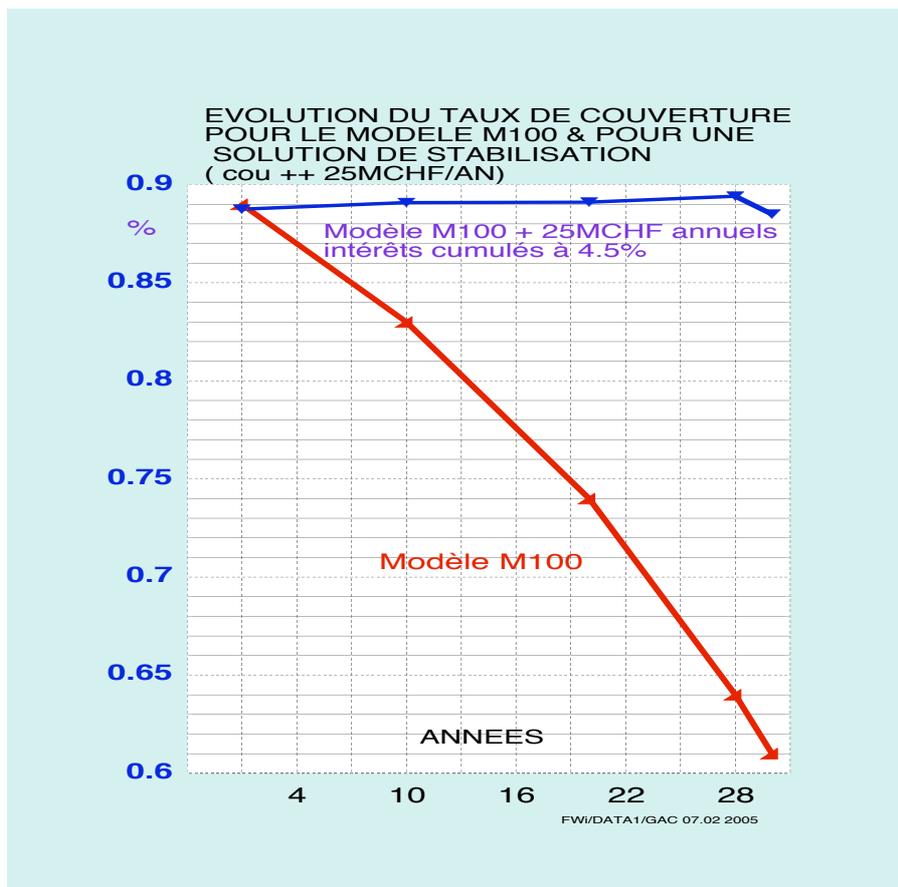
René BARTHELÉMY, Edith DELUERMOZ

Premiers compléments à l'analyse actuarielle au 1er janvier 2004 ***First supplements to the actuarial analysis of 1 January 2004***

Dans le bulletin No 29 nous avons donné un résumé de l'étude actuarielle au 1er janvier 2004. Le modèle M100 est donné comme le plus probable pour construire le modèle mathématique de la Caisse. Sur la recommandation du Conseil d'administration, le Conseil a modifié les paramètres du modèle original pour les adapter aux conditions du marché. En particulier le taux technique a été ramené à 4.5% et le taux de rendement à 5%. Le taux d'adaptation des salaires et des pensions a été réduit à 2%. Il s'ensuit que le taux de couverture a été réduit de 97.5% à 88.8% au 1er janvier 2004 avec des engagements qui se montent à 4242MCHF et une fortune sociale chiffrée à 3750MCHF.

In Bulletin 29 we presented a summary of the actuarial study of 1 January 2004. The model M100 is given as the most probable for constructing the mathematical model of the Fund. On the recommendation of the CERN Council, the Governing Board has modified the parameters of the model so as to adapt them to current market conditions. The technical rate is reset at 4.5% and the interest rate at 5%. Salary and pension adjustments are reduced to 2%. It follows that the cover has been reduced from 97,5% to 88,8%, on 1 January 2004 with commitments of 4242MCHF and assets of 3750MCHF.

Le déficit technique est de l'ordre de 500MCHF. *The technical deficit is around 500 MSF.*

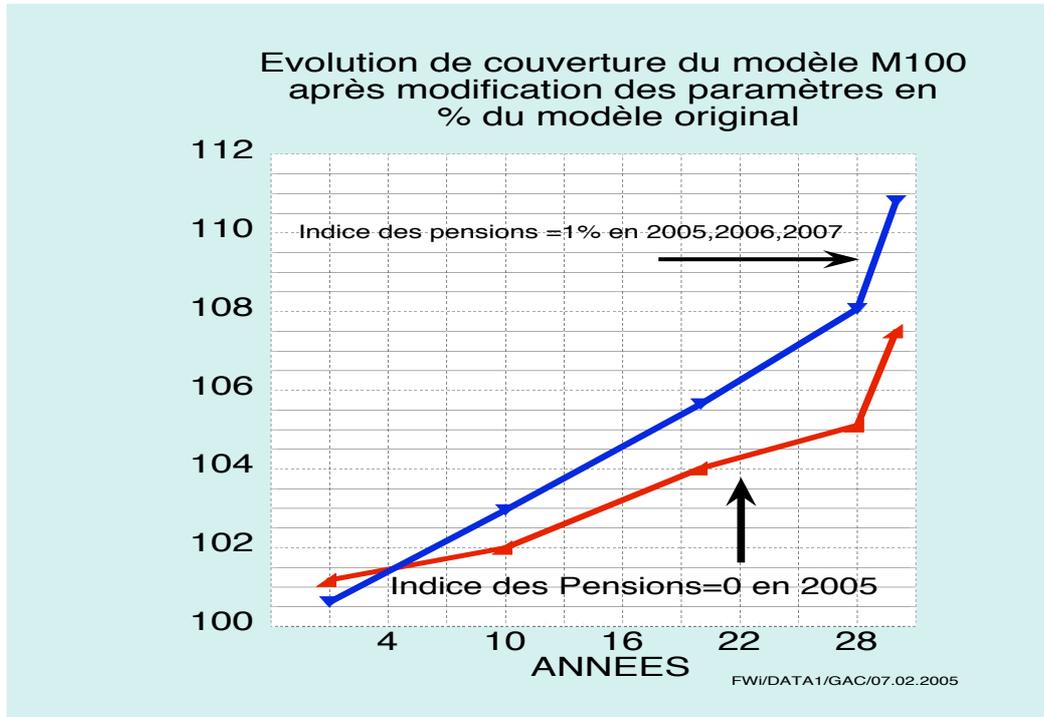


*EVOLUTION OF COVER FOR MODEL M100, AND WITH A STABILISING INJECTION OF 25MCHF/YEAR
Model M100+25MCHF with annual interest at 4.5%*

Figure 1

Le conseil d'administration a donc pour tâche de trouver une solution à ce problème qui, comme on peut le voir sur la figure 1, se creuse automatiquement si aucune mesure n'est prise. Sur cette même figure, nous présentons une solution transitoire qui consisterait à stabiliser le taux de couverture à son niveau actuel, en injectant annuellement 25MCHF, à partager entre les participants au fonds. Ni le groupe actuariel, ni le Conseil d'administration ne sont encore entrés en matière sur cette variante et les études se poursuivent.

The Governing Board is thus faced with the problem of finding a solution to the problem that, if nothing is done, the cover will diminish as shown in figure 1. We show on the same figure a provisional solution wherein by injecting 25MCHF annually, shared between the various funds, the cover may be maintained at current levels. Neither the actuarial group nor the Governing Board have yet considered this suggestion and deliberations continue.



EVOLUTION OF COVER OF MODEL 100
AFTER MODIFICATION OF THE PARAMETERS OF THE ORIGINAL MODEL.
Pensions index = 1% in 2005, 2006, 2007
Figure 2

Sur la figure 2, nous présentons deux des résultats des études intermédiaires et qui concernent plus particulièrement les retraités. Ces résultats sont exprimés par rapport à ceux du Modèle 100 pris comme référence. On voit en particulier que la suppression arbitraire de l'indice des pensions en 2005 n'améliore le taux de couverture que de 7% en 30 ans et que la limitation de l'indexation des pensions à 1% en 2005, 2006, 2007 n'améliorerait ce même taux que de 11%.

In figure 2 we present two results of intermediate calculations concerning particularly pensioners. The results are expressed with MODEL M100 as reference. It is seen that the arbitrary suppression of indexing pensions in 2005 improves the cover by 7% only, in 30 years, and that the capping of the index at 1% in 2005, 2006 and 2007 would yield only an 11% improvement.

Le Conseil d'administration prévoit de faire ses recommandations au Conseil d'ici au 1er juillet 2005.

The Governing Board aims to present recommendations to the Council by 1 July 2005.

Jean-François Barthelemy et François Wittgenstein